

AZƏRBAYCAN MİLLİ ELMLƏR AKADEMİYASI
M. FÜZULİ adına ƏLYAZMALAR İNSTİTUTU

FİLOLOGİYA MƏSƏLƏLƏRİ

№ 5

*Toplu Azərbaycan Respublikası Prezidenti yanında
Ali Attestasiya Komissiyası tərəfindən rəsmi qeydiyyat-
ta alınmışdır (Filologiya elmləri bölməsi, №13).*

*Azərbaycan Respublikası Ədliyyə Nazirliyi Mətbu
nəşrlərin reyestrinə daxil edilmişdir. Reyestr №3222.*

«Elm və təhsil»
Bakı – 2019

**Jurnalin təsisçiləri: Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyası Əlyazmalar
İnstitutu və «Elm və təhsil» nəşriyyatı**

REDAKSIYA HEYƏTİ: akademik İsa Həbibbəyli, akademik Vasim Məmmədliyəv, akademik Teymur Kərimli, akademik Möhsün Nağısoylu, akademik Nizami Cəfərov, AMEA-nın müxbir üzvü, f.ü.e.d., prof. Əbülfəz Quliyev, f.ü.e.d., prof. Vilayət Əliyev, f.ü.e.d., prof. Fəxrəddin Veysəlli, f.ü.e.d., prof. Qəzənfər Kazımov, f.ü.e.d., prof. Rüfət Rüstəmov, f.ü.e.d., prof. Əsgər Rəsulov, f.ü.e.d., prof. Nadir Məmmədli, f.ü.e.d., prof. Əbülfəz Rəcəbli, f.ü.e.d., prof. İsmayıl Məmmədli, f.ü.e.d., prof. Məsud Mahmudov, f.ü.e.d., prof. Nizami Xudiyev, f.ü.e.d., prof. Həbib Zərbəliyev, f.ü.e.d., prof. İlham Tahirov, f.ü.e.d., prof. Tofiq Hacıyev, f.ü.e.d., prof. Sevil Mehdiyeva, f.ü.e.d., prof. Buludxan Xəlilov, f.ü.e.d., f.ü.e.d., prof. Mübariz Yusifov, f.ü.e.d., prof. Qəzənfər Paşayev, f.ü.e.d., prof. Cəlil Nağıyev, f.ü.e d., prof. Kamilə Vəliyeva, f.ü.e.d., prof. Azadə Musayeva, f.ü.e.d. Paşa Kərimov, f.ü.f.d., dos. Nəzakət Məmmədli

Redaktor: akademik Teymur Kərimli
Buraxılışa məsul: filologiya elmləri doktoru, professor Nadir Məmmədli

Filologiya məsələləri. Bakı, 2019, № 5

ISSN 2224-9257

© "Elm və təhsil" nəşriyyatı, 2019

[www. filologiyameseleleri.net](http://www.filologiyameseleleri.net)

ULFET İBRAHİM

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, dosent
Université des Langues d'Azerbaïdjan
uibrahimada@gmail.com

**LES PARTICULARITES DE L'EMPLOI DES MOTS ARGOTIQUES
EN FRANÇAIS CONTEMPORAIN DANS LE JOURNAL LE MONDE**
(The particularities of employment of slang words in contemporary
French on Le Monde newspaper)

Açar sözlər: arqo, mətbuat, slenq, suffiksləşmə, ixtisar

Mots-clés: argot, presse, verlan, suffixation, sigle

Key-words: slang, press, slang (verlan), suffixation, abbreviation

Les transformations qui se produisent aujourd'hui dans tous les domaines de la vie ont un impact sensible sur le vocabulaire. Les emprunts aux autres langues (surtout à l'anglais), la création de nouveaux vocables mais aussi les déplacements considérables de pans de vocabulaire, les modifications stylistiques et les différentes transformations sémantiques sont des processus très actifs en français moderne. Nous pouvons constater l'élargissement important des sphères d'utilisation des mots, des groupes de mots et des tournures phraséologiques provenant du langage populaire et de l'argot.

Les sphères des argots fournissent aujourd'hui une quantité considérable de vocables liés à la description de nouveaux phénomènes de la vie économique, politique et sociale en France. Plusieurs mots d'argot font partie des discours des hommes politiques, des slogans de presse et des œuvres littéraires. Certains spécialistes y voient, à juste titre, une source d'enrichissement du standard littéraire. Mais en même temps, l'utilisation excessive des argotismes ne peut pas provoquer une certaine inquiétude tant chez les linguistes que chez les non-spécialistes. Un grand nombre d'entre eux pensent que le remplacement du canon littéraire par l'argot menace sérieusement la norme de la langue et que les argotismes entrés dans le fonds usuel amènent avec eux une traîne chargée de leur passé.

L'argot, appelé la « langue verte », n'est pas une langue car « on peut changer tous les éléments lexicaux d'une langue, mais la phonologie et la syntaxe demeurent et font que le résultat est toujours un énoncé de la même langue » (1, 14). C'est un lexique qui, selon D. François, « double le vocabulaire usuel » et fonctionne parallèlement à celui-ci selon un processus qu'on a pu qualifier de synonymique. Il le « double » de manière synonymique et certains termes du vocabulaire commun ont leurs variantes argotiques : « Les argots donc, sont avant tout des créations lexicales

parallèles qui s'insèrent dans la syntaxe quotidienne. Créations qui doublent le langage courant. Cela est vrai de l'argot traditionnel (...) vrai aussi de l'argot commun (...) largement vrai pour les formes contemporaines, les parlers branchés. » (3,50)

Elle considère que l'argot est d'une grande richesse. Cette richesse argotique consiste surtout en une profusion de synonymes (ou plutôt de par-synonymes car aucun terme n'a exactement les mêmes emplois, la même valeur) qui servent en fait à satisfaire les besoins d'expressivité les plus variés, voire contradictoires (brièveté ou emphase, dépréciation ou surévaluation ironiques, etc.).

Dans le sens ancien, l'argot était celui du « milieu », le langage pratiqué par des malfaiteurs qui ne voulaient pas être compris des policiers. A l'origine donc, on l'utilisait à des fins cryptiques.

Aujourd'hui la définition de l'argot s'élargit et actuellement, les linguistes préfèrent parler d'argots au pluriel : «... il n'existe pas un argot mais des argots. Il y a l'argot du sport, du théâtre, des médias, des jeunes, des typographes, des journalistes, etc. ». (2, 621). Le terme « argot » (ou langue verte), au singulier, désigne le lexique de la pègre et du milieu, au pluriel, un lexique propre à un groupe de personnes exerçant une même activité (argot des typographes, des étudiants, etc.).

Pourtant il nous semble indispensable de noter que quel que soit l'argot : du milieu ou sociologique, les puristes ont peur que ce vocabulaire contamine le bon usage car l'argot n'est plus la langue secrète, mais qu'il existe aujourd'hui en français des usages ludiques, des mots qui aujourd'hui servent surtout de marque d'identité à une jeunesse voulant se démarquer de ses parents ou de groupes voisins. Mais ce ne sont pas seulement des jeunes qui font usage de ce vocabulaire car comme l'écrit H. Walter (12, 293), « [...] la génération la plus âgée, avec plus ou moins de réticences, adopte une partie du vocabulaire des plus jeunes ». De plus, la presse française a recours au vocabulaire de cette variété de français même pour la titraille des articles. Ainsi, les fonctions exercées par les argots sont de trois ordres : cryptique, identitaire et ludique. L'argot du milieu, des métiers et les argots sociologiques partagent-ils les mêmes fonctions ? J.-P. Goudaillier (9, 14) remarque que pour les argots de métiers la fonction exercée est essentiellement cryptique, voire crypto-ludique, la fonction identitaire, quant à elle, n'occupe qu'une place secondaire. Tandis que dans le cas des argots sociologiques parlés principalement dans les cités, l'usage du vocabulaire argotique est avant tout un signe de reconnaissance. En second lieu il a une fonction cryptique. La fonction crypto-ludique n'occupe plus la première place mais se situe en deuxième position derrière la fonction identitaire.

Argotsdemétiers

Argotssociologiques

1. fonctioncryptique
1. fonctionidentitaire
2. fonctionludique
2. fonctioncryptique
3. fonction identitaire
3. fonction ludique

Les linguistes ne s'accordent pas sur la définition de l'argot. Certains linguistes en parlant de l'argot ne parlent que de l'argot traditionnel, celui du « milieu ». Mais coexistent et s'y insèrent les « argots des métiers » (3, 6), « argots sociologiques » parlés par les jeunes des cités. Ces différents types d'argots se distinguent les uns des autres par les fonctions qu'ils exercent.

	Argottraditionnel	Argotsdesmétiers	Argotssociologiques
Fonctions			
Fonctioncryptique	1	1	2
Fonctionidentitaire	2	3	1
Fonctionludique		2	3

Pourquoi certains linguistes ne considèrent-ils pas l'« argot de banlieue » et verlan dont les gens de banlieue font un usage abondant comme des « argots » ? Et pourquoi et comment décide-t-on qu'il n'en fait pas partie ?

Quelles sont les propriétés qui sont communes aux différents types d'argots ? Qu'y a-t-il de commun entre eux ? Il n'y a pas quelque chose qui leur soit commun à *tous*, mais seulement des fonctions qui surgissent et disparaissent selon la situation. Chaque fois c'est l'une des fonctions qui l'emporte.

Pour J.- P. Goudaillier (9,3), tout ce qui peut être repéré comme argotique dans une langue, au même titre que tout fait linguistique, doit être examiné compte tenu au moins de cinq critères suivants :quelles sont les

personnes concernées ?quelles sont les situations constatées ? quelles sont les fonctions exercées ? quelles sont les thématiques abordées ?quels sont les procédés utilisés ?

	Argotdumili u	Argotsociologiqu es
Personnesconcernée s	Malfaiteurs, truands	Jeunes des banlieues, des cités
Fonctionsexercées	Cryptique Identitaire	Identitaire Cryptique Ludique
Thématiquesabordé es		
Affairesillicites	+	+
Alcool	+	+
Argent	+	+
Amourphysique (sexe)	+	+
Arnaques	+	+
Bagarre	+	+
Délinquance (vol)	+	+
Drogue	+	+
Famille, cellulefamiliale	-	+
Fuite	+	+
Police	+	+
Prison	+	+
Relationsraciales	-	+
Travail (chômage)	-	+
Tromperie	+	+
Viedanslescités	-	+
Procédésutilisés		

Apocope	+	+
Aphérèse	+	+
Emprunts	+	+
Métaphore	+	+
Métonymie	+	+
Redoublement	+	+
Sigle	-	+
Suffixation	+	+
Verlan	+	+

Les grandes thématiques de l'argot traditionnel se retrouvent également dans les argots sociologiques, mais s'y ajoutent les thématiques liées aux modes de vie dans les cités : la famille, le travail, le chômage, la vie dans les cités.

Si on applique la théorie de la « ressemblance de famille » (10, 28), les fonctions n'ont pas besoin d'être partagées par tous les membres, mais si on retrouve une fonction au moins chez deux membres on peut parler de « ressemblance de famille » ou d'« air de famille ». Le point important, caractéristique de la structure en ressemblance de famille, est qu'il n'y a pas une seule propriété commune à tous les membres.

Le mot « argots » donc regroupe dans une même catégorie les sous-catégories « argots du milieu », « argots des métiers » et « argots sociologiques ». Chaque membre est lié à un autre par la fonction commune qui est cryptique dans une situation et dans une autre identitaire.

Le but principal de la recherche des argots au sein du journal *le Monde* est d'étudier le degré de diffusion des argots dans la langue commune à travers *le Monde* qui constitue un journal de référence. Ce but sera atteint à travers l'étude :

a) du degré d'intégration du vocabulaire argotique dans *le Monde*. Les mots argotiques ont-ils les mêmes caractères que le texte de l'article et sont-ils totalement intégrés dans l'article ? S'ils ne le sont pas, quels sont les indices typographiques (guillemets, parenthèses, crochets) au sein desquels ils apparaissent ? Les argots dans *le Monde* ont-ils des équivalents en français courant ?

b) des procédés de formation. Quels sont les procédés morphologiques ? Dans le domaine sémantique, quel est le procédé auquel on a recours le plus ?

c) des mots dans les dictionnaires courants de la langue française *le Petit Robert* et *le Petit Larousse*. Les argots des *cités* trouvés dans *le*

Monde ont-il déjà eu le droit de *cité* dans les dictionnaires ? Si oui, comment sont-ils intégrés dans ces dictionnaires ?

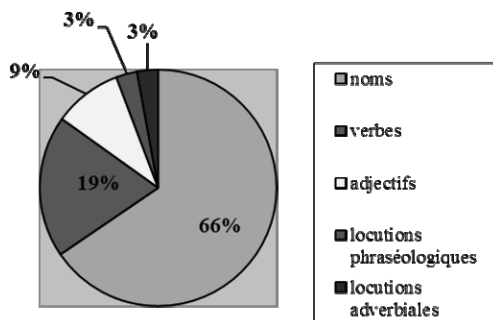
Certains mots argotiques ont leur place dans les dictionnaires et ont déjà le droit de *cité*. La présence des mots dans les dictionnaires courants de la langue française *lePetit Robert* et *le Petit Larousse* est reflétée dans le tableau suivant :

Mot argotique	Le Petit Robert 2015		Larousse 2015	
	+ / -	Ma rques d'usage	+ / -	Ma rques d'usage
bounty (n.m.)	-	-	-	-
braquemart (n.m.)	+	fam.	-	-
caillasse (n.f.)	-	-	-	-
caille (n.f.)	-	-	-	-
caillera (n.f.)	-	-	-	-
cainfri (adj/n.m.)	-	-	-	-
carotter (se faire) (v.)	+	fam.	+	fam.

Environ 700 mots d'argot ont été recherchés dans le cédérom *du Monde*. La recherche était effectuée selon les dictionnaires argotiques. Pour les substantifs et les adjectifs ont été recherchés les mots au singulier et au pluriel (*babtou (n.m.)* – *babtous* ; *chelou (adj.)* - *chelous*) ; pour les verbes outre l'infinif – toutes les personnes (*d  fourailler (v.)* – (je) *d  fouraille*, (tu) *d  fourailles*, (nous) *d  fouraillons*, (vous) *d  fouraillez*, (ils) *d  fouraillent*) et pour certains mots ayant plusieurs orthographes – toutes les variations orthographiques. Les variations orthographiques concernent : les mots verlan qui n'ont pas une orthographe précise car pour procéder    la verlanisation, on a recours    la phonie du mot. Exemple : le verlan de *beur (n.m.)* est *rebeu* ou *reubeu(n.m.)* ; les autres mots : *kiffer* ou *kifer(v.)*, *dealer* ou *dealeur(n.m.)*.

Les mots trouvés se répartissent en catégories grammaticales comme suit :

Catégories grammaticales

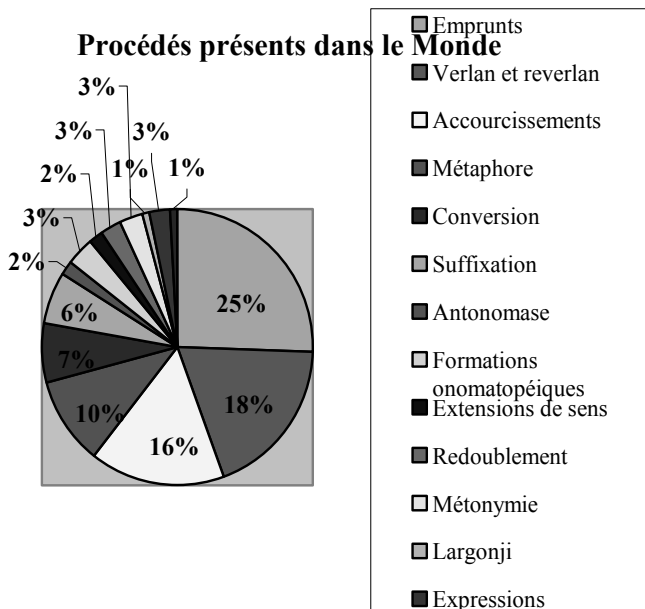


Dans les deux périodes, le plus grand nombre d'occurrences a été trouvé pour les mots : *beur* (n.m.), *dealer*(n.m.), *bled*(n.m.), *crack*(n.m.), *trimer* (v.) présents dans les dictionnaires courants de la langue française. Pour la constitution du corpus n'ont pas été tenu compte les *BeurFM* et *BeurTV*, *RadioBeur* et les argots rencontrés dans les fiches documentaires.

Les procédés qui sont favorisés en 2012-2017 sont les mêmes. Il est question des procédés privilégiés dans l'argot des banlieues. Ce sont les emprunts à l'anglais, à l'arabe, aux diverses langues tsiganes, le verlan, les accourcissements (apocope, aphérèse) et la métaphore.

Nous présentons ci-dessous, l'aperçu général des procédés présents dans les deux périodes.

Procédés présents dans le Monde



20 % des mots recherchés (139/700) ont été trouvés dans notre corpus de référence *le Monde*. Pour rendre compte des mots absents, nous procédons à l'analyse de ces mots selon les critères suivants : les procédés de formation, les champs lexicaux.

Les procédés de formation des mots présents et absents sont presque les mêmes mais nous observons quelques particularités qui expliqueraient l'absence de ces mots.

Accourcissements. En général sont accourcis toutes les unités lexicales nominales ou adjectivales mais pas les verbes. Parmi les mots absents, les accourcissements (surtout l'aphérèse) concernent également les verbes. Les verbes sont accourcis par : Aphérèse : *échiner* > *chiner* ; *déchirer* > *chirer* ; *dépouiller* > *pouiller* ; *natchave* > *tchav (se la)* ; *partouzer* > *touzer*. Apocope : *poucav(er)* > *pouc*. Il existe un autre cas où le verbe n'est pas accourci par apocope ni par aphérèse mais par la suppression du suffixe – *av* qui est la caractéristique des mots tsiganes : *chouraver* > *chourer*. Il y a des mots pour lesquels on ne peut pas parler de cas d'accourcissement précis. Par exemple, *guez(n.m.)* constitue-t-il l'apocope du verlan *guezmer(n.m.)* ou c'est l'aphérèse de *merguez (n.m.)* ?

Verlan. Sont verlanisés non seulement les mots courants, les mots du français familier et les emprunts à l'anglais comme c'est le cas des procédés présents dans *le Monde* mais également : les accourcissements : *pédéraste* > *pèd* > *dèp*, les sigles : *ZUP* > *peuzu*, les noms de marque : *lacoste* > *costela*, les emprunts à l'arabe, à l'anglais et aux diverses langues tsiganes : *bédo* > *dobé*, *black* > *keubla*, *racli* > *clira*, *teuchi* ou *tesch* > *shit*.

Parmi les catégories grammaticales, outre les noms et les adjectifs sont verlanisés aussi : les pronoms (personnels, démonstratifs, relatifs et interrogatifs) : *celui - là* > *la-çui* ou *le luice*, *lui* > *uil*, *moi* > *ouam*, *qui* > *ique*, *quoi* > *wack* ; les verbes : *méfu* > *fumer*. Parmi les verlan absents, il y a des cas où l'on verlanise les verbes anglais tels qu'ils sont comme *look* > *keulou* / *keul* ou on ajoute le suffixe –*er* pour en faire un verbe « français » et puis procéder à la verlanisation : *smoker* > *kèsmo*.

En général, le verlan opère sur un seul mot mais en consultant la liste des mots absents, nous remarquons le cas de *beaugosse* > *gossbo*, *vas-y* > *z'y ave/z'y va*.

Suffixation. On distingue la suffixation proprement dite et la (re)suffixation après la troncation. Les mots absents ont les suffixes suivants :

Suffixe s	Suffixation	(Re)suffixation après la troncation	(Re)suffixation après la verlanisation
- age	dépouillage		
- aoui		frankaoui	
-ard /- elard		chiard, papelards	
- asse	fillasse		
- av(e)		bédav(er), pourav(e)	
- ax	bombax		
- èche			taspèche
- ère	boulère		
- esse	blackesse, toubabesse		
- ette	gorette		
- eur	bicraveur, pillaveur		
- o (- os)	bledos	garo, mercos / merchos / mercho	
- oche	damoche		
- ouille		panouille	rabzouille
- ous			renous
- ouse	bathouse		
- (l)ek	foulek		

Les suffixes caractérisant les mots absents sont nombreux et parmi ces suffixes seulement – *eur*, – *ette*, – *asse* et – *o* (– *os*) sont présents dans le corpus. Il y a des suffixes appartenant au :français courant (exemple : – *age*), français familier ou populaire (exemple : – *oche*, – *ouse*). Le suffixe – *av(e)* dont se servent les utilisateurs des argots des cités est d'origine tzigane.

La reduplication. Dans notre corpus, on procède au redoublement après avoir tronqué un mot. Mais les mots absents sont formés par le redoublement: des verlans tronqués : *herbe*>*beuher*>*beu*>*beubeu* ; *shit*>*teuchi* (*teusch*) >*teu*>*teuteu*, du mot en entier compte tenu de sa prononciation : *blond*>*blonblon*, du sigle DS prononcé différemment : *DS*>*dees*>*dessedesse*. *Phraséologie.* Beaucoup d'expressions phraséologiques ont été

recherchées mais n'ont pas été relevées. Ces expressions sont formées par : l'extension de sens de l'un de ses termes : *avoir de la chatte*, la verlanisation de l'un des éléments : *avoir du leust*, *claquer son genar*, l'emprunt : *avoir le hach*, l'accourcissement de l'un de ses éléments : *lâcher l'af*. En consultant la liste des mots absents nous pouvons observer que le plus souvent les modifications s'opèrent sur le même mot. Par exemple, *teuchi* / *teusch* (n.m.) et *teuteu* (n.m.) signifient *haschisch*. *Teusch* est le résultat de l'apocope du verlan *teuchi* et *teuteu* est obtenu par le redoublement de l'apocope de *teuchi* / *teusch*.

Les mots qui sont stables sont peu ou prou ceux que nous trouvons désormais dans les dictionnaires courants de la langue française le *Petit Robert* et le *Petit Larousse* et nous rencontrons ces mots pendant toutes les cinq années. Nous classons également dans cette catégorie les argots qui apparaissent pendant quatre années et sont absents une seule année. Parmi les argots qui se caractérisent par une certaine stabilité citons : *baston* (n.f.), *beur* (n.m.), *beurette* (n.f.), *bitch* (n.f.), *bled* (n.m.), *caillera* (n.f.), *crack* (n.m.), *dealer* (n.m.), *dealer* (v.), *décoiffant* (adj.), *fatma* (n.f.), *flingue* (n.m.), *ganja* (h) (n.f.), *gun* (n.m.), *keuf* (n.m.), *kif* (n.m.), *kifer* (v.), *meuf* (n.f.), *nase* (adj.), *niquer* (v.), *niquer sa mère à qn* (loc.verb.), *reubeu/rebeu* (adj/n.m.), *shit* (n.m.), *sniffer* (v.), *stup* (n.pl.), *tacot* (n.m.), *taf* (n.m.), *tchatte* (n.f.), *tchatteur* (n.m.), *t(h)unes* (n.f.pl.), *toubab* (n.m.), *trimer* (v.), *zinzin* (adj.), *zoner* (v.). Pour conclure, nous nous posons la question qui intéresse beaucoup d'utilisateurs de la langue française. Comment se fait-il qu'un mot argotique est intégré dans un dictionnaire Et il ne faut pas oublier que c'est l'état actuel de la langue française et les linguistes s'occupant de ce phénomène ne jugent pas, ils décrivent cet état.

Bibliographie

- 1.CALVET Louis-Jean, *L'argot*, Paris, Presses Universitaires de France, 1994
- 2.FRANÇOIS Denise, « Lesargots » dans le *Langage*, Encyclopédie de la Pléiade, Editions Gallimard, 1968
- 3.FRANÇOIS-GEIGER Denise, « Argots : Cohabitation », *Europe*738, octobre 1990.
- 4.FRANÇOIS-GEIGER Denise, « Panorama des argots contemporains », *Langue Française* n°90, Larousse, 1991.
- 5.GADET Françoise, *La variation sociale en français*, Ophrys, 2003
6. GENIN Catherine, « Le "parler des cités", passeport et refuges », *Le Monde*, 18 janvier 1996
- 7.GOUDAILLIER Jean-Pierre, « Avant-propos », *Linguistique* 38, Paris, Presses Universitaires de France, 2002.

8. GOUDAILLIER Jean-Pierre, « De l'argot traditionnel au français contemporains des cités », *Linguistique* 38, Paris, Presses Universitaires de France, 2002.
 9. GOUDAILLIER Jean-Pierre, « Les mots de la fracture linguistique », *La revue des deux mondes*, mars 1996.
 10. KLEIBER G., La sémantique du prototype, Presses Universitaires de France, 1990
 11. LESIGNE Hubert, *Les banlieues, les profs et les mots, Essai de lexicologie sociale*, L'Harmattan, 2000
 12. MELA Vivienne, « Verlan 2000 », *Langue française* n°114, Larousse, 1997.
 13. WALTER Henriette, *Le Français dans tous les sens*, Paris, Editions Robert Laffont, S.A., 1998
- Le Mondesur CD Rom
1. Trésor de la langue française informatisé : [http://www. atilf.atilf.fr](http://www.atilf.atilf.fr)
 2. <http://www.lerobert.com>
 3. <http://www.lexilogos.com/argot.htm>

У. Ибрагим

Особенности употребления арго в современном французском языке на материале газеты Le Monde
Резюме

Преобразования, которые происходят сегодня во всех сферах жизни, оказывают значительное влияние на словарный состав языка. Мы наблюдаем значительное расширение сферы использования слов, групп слов и фразеологических единиц из народного языка и сленга. Сферы сленга сегодня дают значительное количество слов, связанных с описанием новых явлений экономической, политической и социальной жизни Франции. Многие годы лингвисты стремятся определить и разграничить термин «жаргона». Это нелегко сделать, потому что нынешний сленг или арго не воспринимается как «классическое» арго. Сегодня термин «сленг» больше не ограничивается традиционным сленгом. Его значение расширяется, и в настоящее время лингвисты предпочитают говорить о сленге во множественном числе. Основная цель нашего исследования - изучить французский сленг, использованный в статьях ежедневной французской газеты «Le Monde», и посмотреть, как они интегрированы в газетные статьи и словари французского языка, каковы морфологические процессы, каков процесс, который больше всего используется на семантическом уровне. Основные темы традиционного сленга также встречаются в

социологических сленгах, но есть также темы, связанные с образом жизни в городах: семья, работа, безработица, городская жизнь. Тем не менее, важно отметить, что независимо от сленга: среднего или социологического, пуристы боятся, что сленг загрязняет полезное использование, потому что сленг больше не является секретным языком, но что он существует сегодня на французском языке служат главным образом как знак идентичности молодежи, которая хочет выделиться среди своих родителей или соседних групп. По окончании наших исследований нам удалось выявить способы формирования сленга из разных номеров газеты «Le Monde».

Ü. İbrahim

Müasir fransız dilində arqo sözlərin istifadəsi xüsusiyyətləri
Xülasə

Həyatın bütün sahələrində baş verən dəyişikliklər dilin lüğətinə əhəmiyyətli dərəcədə təsir göstərir. Son zamanlar xalq dilində sözlərin, söz qrupların və frazeoloji vahidlərin istifadə sferasının genişlənməsinin şahidi oluruq. Müasir dövrümüzdə arqo sözlər Fransanın iqtisadi, siyasi və ictimai həyatı, yeni hadisələrin təsviri ilə əlaqəli yeni məfhumları bildirir. Uzun illərdi ki, dilçilər “slenq” terminini müəyyən etməyə çalışırlar. Bunu etmək heç də asan deyil, çünki müasir arqo və ya slenq anlayışı artıq “klassik” arqo kimi qəbul olunmur. Bu gün “slenq” termini ənənəvi slenq məfumu ilə məhdudlaşmır. Onun mənası getdikcə genişlənir və belə olan təqdirdə müasir dilçilər slenq haqqda danışanda onu cəm şəklində istifadə etməyə üstünlük verirlər. Araşdırmamızın əsas məqsədi "Le Monde" gündəlik fransız qəzetinin məqalələrində istifadə olunan arqo sözlərin təhlili və onların fransız dilinin qəzet məqalələrinə və lüğətlərinə daxil olduğunu, morfoloji prosesini, semantik səviyyədə ən çox istifadəsini müəyyən etməkdən ibarətdir. Ənənəvi slenq sözləri arasında eyni zamanda sosioloji slenq sözlərə də rast gəlinir, amma yeni slenq sözlər şəhər həyatı ilə bağlı olan mövzulara (ailə, iş, işsizlik, şəhər həyatı) aid olurlar. Buna baxmayaraq, qeyd etmək lazımdır ki, artıq məxfi dil sayılmayan slenq sözlər bu günki gənclərin mənsubiyyətini önə çəkmək üçün istifadə olunur və digər qruplardan seçilmək məqsədi daşıyır. Puristlər isə slenq sözlərin danışq dilə xələl gətirdiyini vurğulayır. Tədqiqatın sonunda “Le Monde” qəzetinin müxtəlif nömrələrindən seçilmiş arqo sözlərin formalaşma üsullarını müəyyən etməyə çalışmışıq.

Rəyçi: Nərgiz Seyidova

Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, dosent

MÜNDƏRICAT

DİLÇİLİK

SVETLANA MƏMMƏDOVA

İNGİLİS DİLİNDƏ SUFFİKSLƏRİN TƏHLİLİ3

ULFET İBRAHİM

LES PARTICULARITES DE L'EMPLOI DES MOTS
ARGOTIQUES EN FRANÇAIS CONTEMPORAIN
DANS LE JOURNAL LE MONDE

(The particularities of employment of slang words
in contemporary French on Le Monde newspaper)13

DÜRDANƏ RƏHİMƏDƏ

OĞUZ DİLLƏRİNDƏ MƏNA DƏYİŞİKLİYİNƏ
UĞRAMIŞ ƏRƏB ALINMALARI25

SEVİL ƏLİYEVƏ

XARİCİ DİLLƏRİN TƏLİMİ PROSESİNDƏ TƏLƏBƏ
TƏLİM PORTFOLİOSU35

ФИРАНГИЗ ЭЙБАЗОВА

РАГИМА МАМЕДОВА
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКИХ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕЧИ42

İRADƏ KƏRİMOVA

TELEVİZİYA APARICILARININ NİTQİNDƏ
ƏDƏBİ DİL NORMALARININ POZULMASI
VƏ DİL QÜSURLARI47

XƏYALƏ MÜRSƏLİYEVƏ

NƏSİMİNİN FARSÇA DİVANINDA XALQ
RUHUNUN İNİKASI54

GÜNEL BAYRAMOVA

DİL İŞARƏLƏRİNİN DEKODLAŞDIRILMASININ
KOQNİTİV MEKANİZMLƏRİ60

НАРГИЗ СЕИДОВА

СИНТАКСИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА
ЭЛЛИПТИЧЕСКИХ ФОРМ БЛАГОПОЖЕЛАНИЙ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ67

İLƏNƏ MİRZƏLİYEVƏ

“KİTABİ-DƏDƏ QORQUD” DASTANINDA ÖZƏL
MƏTNQURUCU İŞARƏLƏRİN İŞLƏNMƏSİ MƏQAMLARI 73

ZÜLEYXA BAĞIRZADƏ DİASTRATİK, DİATOPIK VƏ DİAXRONİK DEVİASİYALAR.....	81
VALIDA ABİYEVA AFAQ SƏFİXANOVA TRANSLATING THEORY IN LINGUISTICS	90
FİDAN NURULLAYEVA FRANSIZ DİLİNDƏ ABREVIATURALARIN TƏDQIQINƏ DAİR	97
ZEYNAB HUSEYNOVA SOCIAL LAYERS OF THE AMERICAN LEXICON.....	106
NAİLƏ ƏHMƏDLİ THE ROLE OF INVERSION IN THE INFORMATIONAL STRUCTURE OF ENGLISH TEXT.....	112
ANAR SAFAROV CONTRIBUTED TO THE NEOLOGISMS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE	119
AYNUR NAMAZOVA FONETİK HADİSƏ VƏ QANUNLARIN ORFOEPIYA İLƏ ƏLAQƏLİ TƏDRİSİ SÖZ MÜSTƏVİSİNDƏ	125
ИРАДА АЛЕКСЕЕВОВА ПОЭТИКА «МАЛОЙ ПРОЗЫ» СОВРЕМЕНА.....	130
RƏFİQ CƏFƏROV KÖNÜL RİZVANOVA DİL DƏRSLƏRİNDƏ TƏDRİS-TƏLİM PROSESİNDƏ MOTİVASIYA VƏ TOLERANTLIQ DƏYƏRLƏRİNİN QIYMƏTLƏNDİRİLMƏSİ.....	143
RƏNA MƏMMƏDOVA TÜRK DİLİNİN MİLLİ KORPUSUNDA LEKSİKOQRAFİK BÖLÜM	148
SABINA ZULFUGAROVA TEACHING PHRASAL VERBS TO ESL STUDENTS	155
AYNUR YUNSUROVA SUAL-CAVAB BACARIQLARININ İNKİŞAF ETDİRİLMƏSİ.....	160
NİGAR MƏMMƏDOVA AZƏRBAYCAN DİLİNDƏ FRANSIZ ALINMALARIN MORFOLOJİ ASSIMILYASIYASI.....	165

RAMİLƏ QARAYEVA	
MÜASİR FRANSIZ VƏ AZƏRBAYCAN	
DİLLƏRİNDƏ İNKARLIĞIN MORFOLOJİ İFADƏ	
VASİTƏLƏRİ	171
FATMA ƏLİYEVA	
SÖZÜN SEMANTİK XÜSUSİYYƏTİ - OMONİMLİK	177
KÖNÜL NƏCƏFOVA	
AZƏRBAYCAN VƏ İNGİLİS DİLLƏRİNDƏ ALINMALAR...	185
SEVDA AĞAYEVA	
AZƏRBAYCAN DİLİNİN SEMASİOLOGİYASINDA	
SİNONİMLƏRİN YERİ.....	193
ƏFSANƏ ZEYNALOVA	
SAY BƏHSİNDƏ ETİMOLOJİ TƏHLİL ÜZRƏ	
APARILAN İŞLƏR.....	201
ŞƏHLA SÜLEYMANOVA	
FRANSIZ VƏ AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNDƏ SƏS TƏQLİDİ	
SÖZLƏRİN TARİXİNƏ DAİR.....	206
AYDAN ƏHMƏDLİ	
İNGİLİS VƏ AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNDƏ DADBİLDİRMƏ	
LEKSİKASI HAQQINDA	214
AYNUR KƏRİMLİ	
SİNTAKSİSDƏ MÜRƏKKƏB CÜMLƏ PROBLEMİ	221
BİKƏXANIM QURBANOVA	
DİL İLƏ CƏMİYYƏT ARASINDA ƏLAQƏ VƏ	
SOSIOLİNGVİSTİKANIN YARANMASI	228
JALƏ QƏNİYEVA	
AZƏRBAYCAN DİLİNDƏ SOMATİK İFADƏLƏRİN	
MƏNŞƏCƏ TƏRKİBİ	234
ZƏNFİRA ABBASOVA	
MÜASİR DÖVRDƏ TƏRCÜMƏ HAQQINDA	
BÜTÜN MÖVCUD YENİ NƏZƏRİYYƏ VƏ	
MÜLAHİZƏLƏR	240
VƏFA HACIYEVA	
CÜMLƏNİN MÜSTƏQİL ELEMENTLƏRİ.	
VOKATİV CÜMLƏLƏR.....	247
MƏLAHƏT ƏLİYEVA	
SİFƏTLƏRİN MƏNASINA GÖRƏ TƏSNİFİ	
VƏ DƏRƏCƏLƏRİ İSİMLƏŞMİŞ SİFƏTLƏR	254

ƏDƏBİYYATŞÜNASLIQ

SÖNMƏZ ABBASLI

QARABAĞ RƏVAYƏTLƏRİNİN TƏDQIQI
TARİXİNDƏN259

AYTAC ABBASOVA

MÜASİR DÖVR AZƏRBAYCAN ROMANLARINDA
FOLKLORİZMİN İŞLƏNMƏ İMKANLARI266

NAİLƏ SƏMƏDOVA

MƏMMƏD SƏİD ORDUBADİ “AZƏRBAYCAN
TARİXİ” HAQQINDA272

AYTƏN MƏMMƏDLİ

DEVID MITÇELİN ŞAH ƏSƏRLƏRİ277

GÖZƏL ƏLƏKBƏRLİ

VILLIAM VORDSVORT YARADICILIĞINDA "NƏRGİZ"
BƏDİİ SİMLİVOL KİMİ282

PÜSTƏ ƏHMƏDOVA

İMADƏDDİN NƏSİMİYƏ HƏSR OLUNMUŞ BƏZİ
POEMALAR291

ELNURƏ ABDULLAYEVA

HƏBİB SAHİR: HƏYATI VƏ YARADICILIĞI
HAQQINDA BƏZİ MÜLAHİZƏLƏR300

PƏRVİN QAÇAYEVA

X SİNİFDƏ ƏDƏBİYYAT DƏRSİNDƏ MOLLA
PƏNAH VAQİFİN “PƏRİ” QOŞMASININ
DİL XÜSUSİYYƏTLƏRİNİN ÖYRƏDİLMƏSİ310

AYTAC HƏMİDLİ

TEODOR DRAYZERİN "AMERİKA FƏCİƏSİ" ROMANINDA
AMERİKA ARZUSUNUN TƏZAHÜRÜ315

LEYLA ƏHMƏDOVA

C.Q.BAYRONUN “QABİL” DRAMINDA İSTİFADƏ
OLUNMUŞ DİNİ MOTİVLƏR322

ŞƏHANƏ ƏRŞADLI

KURİKULUM ÜZRƏ ƏDƏBİYYAT DƏRSLƏRİNDƏ BƏDİİ
ƏSƏRLƏRİN TƏHLİLİNƏ METODİK YANAŞMALAR332

ƏSMƏR ƏKPƏROVA

MARQARET ETVUDUN “ÜZƏ ÇIXMA” ROMANINDA
QADIN MÜBARİZLİYİNİN ARXITEKTONİKASI338

ƏSMƏR ƏLİYEVA

AZƏRBAYCAN FOLKLORUNDA CİLDƏYİŞMƏ KEÇİD
MƏRASİMLƏRİ İLƏ BAĞLI FORMUL KİMİ346

GÜLNARA HACIYEVA

FRANSADA TƏNQIDI REALİZMIN MEYDANA

GƏLDİYİ İLKİN ŞƏRTLƏR.....356

AYTƏKİN TAĞIYEVA

X SİNİFDƏ Q.ZAKİRİN HƏYAT VƏ

YARADICILIĞININ TƏDRİSİ364

«Elm və təhsil» nəşriyyatının direktoru:
professor Nadir MƏMMƏDLİ

Dizayn: **Kamran İbrahimov**
Texniki redaktor: **Yadigar Bağirova**

Çapa imzalanmış 05. 21.2019.
Şerti çap vərəqi 23,5 Sifariş № 5
Kağız formatı 70x100 1/16. Tiraj 300.

*jurnal “Elm və təhsil” nəşriyyat-poliqrafiya müəssisəsində
hazır diapozitivlərdən çap olunmuşdur.*

E-mail: elm. ve. tehsil@mail. ru

Tel: 497-16-32; 055 426 -72-27

Ünvan: Bakı, İçərişəhər, 3-cü Maqomayev döngəsi 8/4.